



**Kontrakt č. MK - 1906/2020-421/22 762
na rok 2021
uzatvorený medzi
Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a Tanečným divadlom Ifjú szivek**

**Článok I.
Účastníci kontraktu**

Poskytovateľ: **Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky**
ústredný orgán štátnej správy podľa § 18 ods. 1 zákona č. 575/2001 Z. z.
o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy
v znení neskorších predpisov

Sídlo: Nám. SNP č. 33, 813 31 Bratislava
Štatutárny zástupca: Natália Milanová, ministerka kultúry SR
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK90 8180 0000 0070 0007 1652
IČO: 00165182

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: **Tanečné divadlo Ifjú szivek**
Sídlo: Mostová ulica č. 8, 811 02 Bratislava
Štatutárny zástupca: Ing. Arch. Ladislav Varsányi, generálny riaditeľ
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK18 8180 0000 0070 0057 0849
IČO: 31796796

(ďalej len „prijímateľ“)

Preambula

Účastníci kontraktu sú si vedomí, že podľa uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002, je kontrakt interný plánovací a organizačný dokument, ktorého cieľom je sprehľadniť vzťahy medzi ústredným orgánom štátnej správy a organizáciami v jeho pôsobnosti, v oblasti realizácie činností a ich financovania pri plnení verejných funkcií a verejnoprospešných činností.

**Článok II.
Predmet kontraktu**

1. Kontrakt sa uzatvára v súlade so zriaďovacou listinou alebo štatútom prijímateľa, na poskytovanie verejných služieb a realizáciu nasledovných činností:
 - a) Tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú szivek (Divadelná činnosť).
 - b) Sprístupňovanie kultúry a podpora návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov.
2. Činnosti prijímateľa budú napĺňať najmä nasledovné ciele a ich ukazovatele:
 - a) Tvorivá, umelecká, prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú szivek (Divadelná činnosť)

- vytvárať umelecké, výchovné a vzdelávacie programy, ktoré nadväzujú na tradičnú kultúru občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky;
- zachovávať, rozvíjať a interpretovať ľudové tance, piesne, hudbu, ako i vokálne a inštrumentálne diela klasického dedičstva európskej hudobnej a tanečnej kultúry;
- verejne predvádza umelecké, výchovné a vzdelávacie programy na vlastnej umeleckej scéne, mimo nej doma i v zahraničí;
- zachovávať, dokumentovať a prezentovať prejavy tradičnej ľudovej kultúry Maďarov a iných národností;
- pripravovať a vydávať printové, zvukové, obrazové a iné multimediálne nosiče a rozširovať ich za účelom dokumentácie a propagácie svojej činnosti, ako aj za účelom výchovy a vzdelávania;
- organizovať festivaly, prehliadky a výskum v oblasti tradičnej kultúry a tanečného umenia;

Merateľné ukazovatele:

- vznik a naštudovanie min. 60 minút novej tvorby,
 - reprízovanie inscenačných titulov, prezentácia na domácej scéne, prezentácia na Slovensku, prezentácia v zahraničí min. 50 predstavení v celkovej dĺžke trvania viac ako 60 minút, z toho:
 - min 1 predstavenie tanečného súboru realizované na folklórnom festivale na Slovensku
 - min. 10 predstavení na Slovensku realizovaných so zameraním na detského diváka.
- V prípade obmedzení súvisiacich s pandémiou covid-19 prezentácia umeleckej činnosti prostredníctvom online, napr. cez portál www.navstevnik.online.sk - program "ISstream"

- uvádzanie umeleckej produkcie na vlastnej scéne:

Divadlo Ifjú szivek, z toho min. 5 vo vlastnej réžii a 5 hosťujúcej produkcie

- dokumentácia tradičnej ľudovej kultúry Maďarov a iných národností z územia Slovenska, doplnenie archívu o min. 50 minút dokumentačného materiálu, rozšírenie archívu notovými zápismi s vyše 100 tradičnými inštrumentálnymi skladbami z výskumov autentickej hudby na území južného Slovenska.

- pripraviť Plán práce s detským divákom na roky 2022 - 2023, realizácia min. 1 pilotnej aktivity

- pripraviť Plán debariérizácie organizácie a jej služieb pre verejnosť na roky 2022-2023.

Článok III. Platobné podmienky

1. Objem finančných prostriedkov sa stanovuje v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2021 pre rozpočtovú kapitolu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
2. Príspevok zo štátneho rozpočtu na plnenie činností (ďalej len „príspevok“) je v rámci bežných výdavkov stanovený v celkovej sume 765 634,00 € (slovom: sedemstošesťdesiatpäťtisícšestotridsaťštyri).

Príspevok sa rozpisuje do konkrétnych činností (Príloha č. 2 vrátane Prílohy č. 3).

3. Činnosti a ukazovatele plnenia cieľov uvedené v čl. II je možné upravovať len po predchádzajúcom písomnom súhlase poskytovateľa.
4. Poskytovateľ môže zvýšiť, alebo znížiť výšku poskytnutého príspevku podľa čl. III ods. 2 v závislosti od plnenia kontrahovaných činností a ukazovateľov plnenia cieľov uvedených v čl. II.

Prijímateľ môže vykonať realokáciu finančných prostriedkov (zvýšenie/zníženie) medzi jednotlivými činnosťami za podmienky dodržania celkovej výšky príspevku zo štátneho rozpočtu podľa čl. III. ods. 2. na realizáciu činností podľa článku II.

Článok IV.

Práva a povinnosti účastníkov kontraktu

1. Poskytovateľ sa zaväzuje:
 - a) oznámiť prijímateľovi výšku príspevku rozpisom bežných výdavkov v termíne do 31. januára 2021 ,
 - b) zabezpečiť financovanie činností a ukazovateľov plnenia cieľov podľa článku II. v celoročnom rozsahu podľa článku III. ods. 2 v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - c) poskytovať metodickú pomoc v rozsahu svojej pôsobnosti.
2. Poskytovateľ sa v oblasti sprístupňovania kultúry a podpory návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov zaväzuje:
 - a) že, na základe protokolu P7, ktorý predstavuje ročné zúčtovanie celkového počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov, potvrdeného prevádzkovateľom servera špecifikovaného v ods. 5 písm. c) poskytne prijímateľovi finančné prostriedky nad rámec príspevku na činnosť podľa čl. III. ods. 2, a to vo výške počtu nahlásených a potvrdených kultúrnych poukazov vynásobených ich hodnotou.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo:
 - a) znížiť výšku príspevku uvedenú v článku III. za účelom viazania rozpočtových prostriedkov v súlade s § 18 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
Ak je toto zníženie vyššie ako 4 % celkovej výšky príspevku, poskytovateľ a prijímateľ uzavrujú dodatok ku kontraktu pozmeňujúci rozsah predmetu kontraktu,
 - b) viazať objem kontraktom dohodnutého celoročného objemu finančných prostriedkov v rozsahu a termínoch, ktoré budú počas trvania kontraktu určené prípadným uznesením vlády SR.
4. Prijímateľ sa zaväzuje:
 - a) dodržiavať celoročný rozpočet dohodnutý kontraktom podľa článku III. ods. 2 ,
 - b) bezodkladne písomne informovať poskytovateľa o problémoch, ktoré sa vyskytujú pri zabezpečovaní rozsahu činností v zmysle kontraktu vrátane návrhu opatrení na elimináciu vzniknutých problémov,
 - c) informovať poskytovateľa o problémoch, ktoré sa vyskytujú pri zabezpečovaní rozsahu činností v zmysle kontraktu,
 - d) realizovať zmeny rozpočtu na jednotlivé činnosti, uvedené v prílohách ku kontraktu, len na základe predchádzajúceho písomného súhlasu sekcie ekonomiky a vecne príslušnej sekcie za podmienok dodržania celkovej výšky upraveného rozpočtu,
 - e) dosiahnuť rozpočtované príjmy vo výške 120 000,00€; v prípade ak tieto príjmy prijímateľ nedosiahne, je povinný prehodnotiť výšku rozpočtovaných výdavkov tak, aby bolo dodržané ustanovenie § 24 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - f) zverejňovať vo svojich informačných a propagačných materiáloch, že organizácia je štátnou príspevkovou organizáciou zriadenou poskytovateľom.
5. Prijímateľ sa v oblasti sprístupňovania kultúry a podpory návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov zaväzuje:
 - a) pri realizácii predmetu kontraktu zbierať od návštevníkov kultúrne poukazy, ktoré môžu žiaci

- a pedagógovia uplatniť do 12. novembra 2021. Posledným termínom na nahlásenie počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov za rok 2021 je 19. november 2021.
- b) najneskôr do 30. novembra 2021 potvrdiť prevádzkovateľom servera zaslaný protokol P7, ktorý predstavuje ročné zúčtovanie celkového počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov. Protokol P7 musí byť potvrdený štatutárnym orgánom prijímateľa, alebo ním písomne povereným zástupcom, pričom protokol P7 spolu s týmto písomným poverením musí byť obratom zaslaný poskytovateľovi. Platba za vyzbierané kultúrne poukazy bude priamo naviazaná na zaslanie potvrdeného protokolu P7,
- c) v rámci propagácie svojich programov (ako napr. reklamná kampaň, inzercia, rozhovor a pod.) zverejňovať oznamy o možnosti platby kultúrными poukazmi,
- d) zverejňovať kultúrne podujatia na portáli poskytovateľa www.navstevnik.sk, pričom prijímateľ zodpovedá za úplnosť, aktuálnosť a pravdivosť všetkých údajov.

Článok V.

Spôsob a termín zverejnenia a vyhodnotenia kontraktu

1. Tento kontrakt zverejnia obidve strany na svojich internetových stránkach v súlade s uznesením vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002, najneskôr do 31. januára 2021.
2. Priebežné hodnotenie plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov vyplývajúcich z kontraktu sa uskutoční formou predkladania výkazov v systéme Štátnej pokladnice a Správy o činnosti a hospodárenia za 1. polrok 2021 v termínoch a podľa štruktúry stanovených poskytovateľom.
3. Záverečné hodnotenie plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov vyplývajúcich z kontraktu sa uskutoční po uplynutí času trvania kontraktu, v termínoch a podľa štruktúry stanovených poskytovateľom formou predkladania:
 - výkazov v systéme Štátnej pokladnice,
 - Správy o činnosti a hospodárenia za rok 2021.
4. Verejný odpočet plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov kontraktu sa uskutoční po vypracovaní a predložení Správy o činnosti a hospodárení za rok 2021.

Článok VI.

Záverečné ustanovenia

1. Kontrakt sa uzatvára na čas určitý, a to na obdobie od 1. januára 2021 do 31. decembra 2021.
2. Neoddeliteľnou súčasťou kontraktu sú Prílohy č. 1, 2 a 3.
3. Kontrakt môže byť so súhlasom poskytovateľa a prijímateľa zmenený, a to výhradne formou písomných a číslovaných dodatkov.
4. Kontrakt je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach, jeden rovnopis pre poskytovateľa a jeden rovnopis pre prijímateľa.

Bratislava, dňa

17. 12. 2020

Natália Miľanová
ministerka kultúry SR



I F J Ú  SZIVEK
TANECNÉ DIVADLO
Mostová 8, 811 02 Bratislava

Ladislav Vársányi
štatutárny zástupca organizácie

Prílohy:

Príloha č. 1 – rekapitulácia činností a ich finančného krytia.

Príloha č. 2 – výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie – Sumárna tabuľka.

Príloha č. 3 – výdavky na jednotlivé činnosti v členení podľa ekonomickej klasifikácie vrátane charakteristík plánovaných činností.

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 2

SUMÁRNA TABUĽKA

(súhrn všetkých kontrahovaných činností v súlade s Prílohou č. 1)

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	448 513	448 513	0	0
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	156 758	156 758	0	0
630 – Tovary a služby	280 363	160 363	120 000	0
640 – Bežné transfery				
Spolu 600 - Bežné výdavky	885 634	765 634	120 000	

Dátum: 07.12.2020

Vypracoval (meno, priezvisko): Miriama Biroščáková

Číslo telefónu:

Dátum: 07.12.2020

Schválil (meno, priezvisko): Ing.arch.Ladislav Varsányi

Číslo telefónu:

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 3

Doplniť názov činnosti podľa kontraktu na rok 2021 - článku II. Predmet kontraktu

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	448 513	448 513	0	0
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	448 514	156 758	0	0
630 – Tovary a služby	280 363	160 363	120 000	0
640 – Bežné transfery				
Spolu 600 - Bežné výdavky	885 634	765 634	120 000	0

Dátum: 07.12.2020

Vypracoval (meno, priezvisko): Miriama Biroščáková

Číslo telefónu:

Dátum: 07.12.2020

Schválil (meno, priezvisko): Ing.arch.Ladislav Varsányi

Číslo telefónu:

Poznámka:

Nedeliteľnou súčasťou každého financovaného projektu a v rámci neho činnosti/aktivity (Príloha č.3) je jeho podrobná charakteristika